

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
HEALTH CERTIFICATE

Дел 4.13.

SUW

За увоз на свежо месо, не вклучувајќи ситнеж и мелено месо, од диви животни од фамилиите Suidae, Tayassuidae или Tapiridae во Република Северна Македонија
For import of fresh meat, excluding offal and minced meat, of wild non-domestic animals belonging to the Suidae, Tayassuidae, or Tapiridae families to the Republic of North Macedonia

Земја/Country Македонија		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна /Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia						
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor Име /Name Адреса /Address Тел. /Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a			
			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority					
			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority					
	I.5. Примач /Consignee Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postal code Тел. /Tel.		I.6.					
	I.7. Земја на потекло /Country of origin	ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination	Код /Code
	I.11. Место на потекло /Place of origin Име /Name Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number		I.12.			
	I.13. Место на натовар /Place of loading		I.14. Датум на поаѓање /Date of departure					
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport Авион <input type="checkbox"/> Брод <input type="checkbox"/> Железнички вагон <input type="checkbox"/> /Aeroplane /Ship /Railway wagon Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> /Road vehicle /Друго Идентификација /Identification Документ на кој се повикува: /Documentary references:		I.16. Влезен ВИМ на ГП во РСМ /Entry VIP in RNM		I.17.			
	I.18. Опис на стоката /Description of commodity		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)					
	I.21. Температура на производот /Temperature of the product		Собна <input type="checkbox"/>	Разладено <input type="checkbox"/>	Смрзнато <input type="checkbox"/>	I.20. Количество /Quantity		
I.22. Број на пакувања /Number of packages		I.23. Идентификација на контејнеро/број на плomba /Identification of container/seal number		I.24. Вид на пакување /Type of packaging				
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for:		Исхрана на луѓе <input type="checkbox"/>						
I.26.		I.27. За увоз или влез во РСМ /For import or admission into RNM <input type="checkbox"/>						
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities		Тип на обработка /Treatment type		Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment		Број на пакувања /Number of packages	Нето тежина /Net weight	
Видови (Научно име) /Species (Scientific name)	Природа на стоката /Nature of commodity	Кланица /Abattoir	Погон за расекување /Cutting plant	Ладилник /Cold store				

	Земја/Country	Свежо месо, не вклучувајќи ситнеж и мелено месо, од диви животни од фамилиите Suidae, Tayassuidae или Tapiridae Fresh meat, excluding offal and minced meat, of wild non-domestic animals belonging to the Suidae, Tayassuidae, or Tapiridae families	
II.	Здравствена информација /Health information	II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number	II.b.
II.1.	<p>Потврда за јавно здравство /Public health information</p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби од Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од диви животни од видот <i>Suidae, Tayassuidae</i> or <i>Tapiridae</i> опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, особено дека:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of the Law on food safety or equivalent Regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No. 852/2004, (EC) No. 853/2004 and (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the meat of wild animals belonging to the <i>Suidae, Tayassuidae</i> or <i>Tapiridae</i> families described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p>		
II.1.1.	<p>месото потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со За Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004;</p> <p>/the meat comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with the Law on food safety or equivalent Regulation (EC) No. 852/2004;</p>		
II.1.2.	<p>месото е добиено во согласност со условите од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел IV од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004, и особено</p> <p>/the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or equivalent Section IV of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004, and in particular:</p> <p>(i) пред дерењето, складирано е и ракувано е со него посебно од другата храна и не е замрзнувано;</p> <p>/before skinning, it has been stored and handled separately from other food and not frozen;</p> <p>и/and</p> <p>(ii) после дерењето подложено е на финален преглед како што е наведено во точка II.1.4;</p> <p>/after skinning, it has undergone a final inspection as referred to in point II.1.4;</p>		
II.1.3.	<p>месото ги исполнува условите од Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото односно еквивалентната Регулација (ЕУ) 2015/1375 која пропишува посебни правила за официјална контрола за <i>Trichinella</i> во месото, особено подложно на испитување со метод на дигестија и истиот е со негативен резултат;</p> <p>/the meat fulfils the requirements of the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Regulation (EU) 2015/1375 laying down specific rules on official controls for <i>Trichinella</i> in meat, and in particular, has been subject to an examination by a digestion method with negative results;</p>		
II.1.4.	<p>месото е оценето како погодно за исхрана на луѓе, после post-mortem преглед, спроведен во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава VIII и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;</p> <p>/the meat has been found fit for human consumption following post-mortem inspections carried out in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters VIII and IX of Annex I to the Regulation (EC) No. 854/2004;</p>		
II.1.5.	<p>⁽¹⁾ или /either [трупот или делови од трупот се означени со здравствена ознака во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентните Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;]</p> <p>[the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No. 854/2004;]</p> <p>⁽²⁾ или /or [пакувањата со месо се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;]</p> <p>[the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section I of Annex II to the Regulation (EC) No. 853/2004;]</p>		
II.1.6.	<p>месото ги задоволува критериумите пропишани во Правилникот за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошкиот критериум за прехранбени продукти;</p> <p>/the meat satisfies the relevant criteria set out in the Book of Rules on special requirements for food safety in terms of the microbiological criteria or the equivalent Commission Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p>		
II.1.7.	<p>исполнети се гаранциите кои се однесуваат на живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во плановите за резидуи во согласност со Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминанти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недозволените супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недозволените супстанции односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, а посебно Членот 29;</p> <p>/the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances or the equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;</p>		
II.1.8.	<p>месото е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс III на Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004.</p> <p>/the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex III of the Regulation (EC) No. 853/2004.</p>		
II.2.	<p>Потврда за здравствената состојба на животните /Animal health attestation</p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:</p>		
II.2.1.	<p>е добиено од територија со код⁽²⁾, која на денот на издавањето на овој сертификат:</p> <p>/has been obtained in the territory with code⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:</p>		

⁽²⁾ или /either	[(a) е слободна 12 месеци од лигавка и шап, говедска чума, Афричка свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињи, и] /has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and]
⁽²⁾ или /or	<p>[(a) (i) е слободна 12 месеци од говедска чума, африканска свинска чума, [лигавка и шап] ⁽²⁾, [класична свинска чума] ⁽²⁾ и [везикуларна болест кај свињите] ⁽²⁾, и /has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease] ⁽²⁾, [classical swine fever] ⁽²⁾ and [swine vesicular fever] ⁽²⁾, and</p> <p>(ii) се смета дека е слободна од [лигавка и шап] ⁽²⁾, [класична свинска чума] ⁽²⁾ и [везикуларна болест кај свињи] ⁽²⁾ од (ДД/ММ/ГГГГ), без појава на ниту еден случај по овој датум, и е одобрена за извоз на ова месо во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулатива на Комисијата (ЕУ) бр. /..... од (ДД/ММ/ГГГГ), и /has been considered free from [foot-and-mouth disease] ⁽²⁾, [classical swine fever] ⁽²⁾ and [swine vesicular fever] ⁽²⁾ since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat by National veterinary legislation or equivalent Commission Regulation (EU) No./....., of (dd/mm/yyyy), and]</p> <p>(b) во текот на последните 12 месеци не се врши вакцинација против овие болест и извоз на домашните животни вакцинирани против овие болести не се дозволени на оваа територија; /during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and exports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;</p>
II.2.2.	<p>добиено е од диви животни кои се убиени помеѓу (ДД/ММ/ГГГГ) и (ДД/ММ/ГГГГ) ⁽³⁾ на територијата спомената под точка II.2.1, и отстрелот се случил: /has been obtained from wild animals that were killed between (dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy) ⁽³⁾ inside the territory mentioned under point II.2.1, and the killing took place:</p> <p>(a) на растојание кое надминува 20 км или повеќе, од границата на земјата или дел од неа, која не е одобрена за време на овој период за извоз на ова свежо месо во Република Северна Македонија или Европската Заедница /at a distance that exceeds 20 km from the borders of a country or part thereof, which is not authorized during this period for exporting this fresh meat to the Republic of North Macedonia or the Union,</p> <p>(b) во област каде што во последните 60 дена немало забрана за болестите наведени под точка II.2.1 /in an area where during the last 60 days, there has been no restrictions for the diseases mentioned under point II.2.1;</p>
II.2.3. A.	<p>е добиено од животни кои после отстрелот биле транспортирани во рок од 12 часа на ладење [во собирен центар, и веднаш после тоа] ⁽²⁾ во одобрена клиника за дивеч, околу која во радиус од 10 км се нема појавено случај/жариште на болестите наведени под II.2.1 погоре во текот на последните 40 дена или, во случај на појава на болест, подготовката на месото за извоз во Република Северна Македонија е одобрено единствено откако целото месо е отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар; /has been obtained from animals which after killing were transported within 12 hours for chilling [to a collection center, and immediately afterwards] ⁽²⁾ to an approved game-handling establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1 above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of North Macedonia has been authorized only after removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;</p>
⁽²⁾ [II.2.3. B.	<p>е добиено од трупови на кои се извршени следните испитувања за класична свинска чума, и истите се со негативен резултат /has been obtained from carcasses on which the following test for classical swine fever was carried out and provided negative results:</p>
⁽²⁾ или /either	[изолација на вирус од крв (EDTA) /virus isolation from blood (EDTA);]
⁽²⁾ или /or	[изолација на вирус од примероци од /virus isolation from samples of;]
⁽²⁾ или /or	[имунофлуоресценција за вирусен антиген на примероци од /immunofluorescence for viral antigen on;]
II.2.4.	<p>е добиено и е подготвено без никаков контакт со друго месо кое не ги задоволува условите кои се бараат со овој сертификат. /has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.</p>
Забелешки /Notes	
<p>Овој сертификат е наменет за свежо месо, со исклучок на ситнеж и мелено месо, од диви животни од видот <i>Suidae</i>, <i>Tayassuidae</i> or <i>Tapiridae</i> кои се убиени или уловени во дивина. /This certificate is meant for fresh meat, excluding offal and minced meat, of wild animals belonging to the <i>Suidae</i>, <i>Tayassuidae</i> или <i>Tapiridae</i> families that are killed or hunted in the wild.</p> <p>Под свежо месо се подразбираат сите делови од животното погодни за исхрана на луѓето, било да се свежи, оладени или замрзнати. /Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.</p> <p>По увозот, неодраните трупови мораат да се достават без одложување до преработувачкиот објект. /After importation, unskinned carcasses must be conveyed without delay to the processing establishment of destination.</p>	
Дел I /Part I	
- Рамка I.8: /Box reference I.8:	<p>Внесете го кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010. /Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No. 206/2010.</p>
- Рамка I.11: /Box reference I.11:	<p>Место на потекло: име и адреса на објектот испраќач. /Place of origin: name and address of the dispatch establishment.</p>
- Рамка I.15: /Box reference I.15:	<p>Да се наведе регистарскиот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да го информира влезен ВИМ на ГП во РМ. /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RM.</p>
- Рамка I.19: /Box reference I.19:	<p>Употребете го соодветниот ХС код: 02.03, 02.08.90 или 05.04. /Use the appropriate HS code: 02.03, 02.08.90 or 05.04.</p>

-	Рамка I.20: /Box reference I.20:	Наведете ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина. /Indicate total gross weight and total net weight.
-	Рамка I.23: /Box reference I.23:	За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе. /For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
-	Рамка I.28: /Box reference I.28:	Природа на стоката: Да се внесе "труп-цел", "труп-половинки", "труп-четвртинки" или "парчиња". /Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters" or "cuts".
-	Рамка I.28: /Box reference I.28:	Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "зрело" или "неодрано". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата. /Treatment type: If appropriate, indicate "matured" or "unskinned". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.
-	Рамка I.28: /Box reference I.28:	Кланица: секоја кланица или објект за манипулација со дивеч /Abattoir: any abattoir or game handling establishment.
Дел II:		
/Part II:		
(1)		Непотребното да се прецрта. /Keep as appropriate.
(2)		Кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентиот Дел 1 од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010. / Code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010.
(3)		Датуми. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Северна Македонија од територија спомената под I.7 и I.8, или за време на траење на мерки за забрана кои се усвоени од Република Северна Македонија против увозот на ова месо од трета земја, територија или делови од неа. /Dates. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals killed or hunted either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of North Macedonia of the territory mentioned under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of North Macedonia against imports of this meat from this territory.
(4)		Дополнителните гаранции да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентиот Дел 1 од Анекс II на Одлуката на Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "C". За таа цел, за други тестови освен EDTA, се земаат примероци од тонзили и слезина плус примерок од илеум или бубрег и примерок од најмалку еден од следните лимфни јазли: ретрофарингеални, паротидни, мандибуларни или мезентеријални. Треба да се назначи употребениот примерок. /Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010 with the entry "C". For such purpose, in tests other than EDTA, the samples to be used are a sample of tonsil and of spleen plus a sample of ileum or kidney and a sample of at least one of the following lymph nodes: retropharyngeal, parotid, mandibular or mesenteric. The samples used shall be indicated.
Официјален ветеринар: /Official veterinarian:		
Име (со печатни букви): /Name (in capital letters):		Квалификација и титула: /Qualification and title:
Датум: /Date:		Потпис: /Signature:
Печат: /Stamp:		